



 ergolet®

Pallas/150

Ståløfter

Brugervejledning



Vigtigt - advarsel

Manualen skal læses inden Pallas tages i brug

Denne manual er udviklet til teknikere, installatører, ergoterapeuter og andet personel, i forbindelse med brugen, servicering og vedligeholdelse af Ergolets ståløfter Pallas/150

Dato: 29.6.2012 - Version 7

1. Sikkerhedsinstruks	
1.1	Beskrivelse af dele_____5
1.2	Udpakning_____5
1.3	Samlingsvejledning_____6
1.4	Formål_____6
1.5	Brug_____6
2.	Sejltyper_____8
3. Brugen af ståløfteren	
3.1	Løft med bryst- eller fleece sejl_____9
3.2	løft med universalsejl_____11
3.3	Brug løfteren som ganghjælpemiddel_____12
4.	Service_____12
5. Tekniske funktioner	
5.1	Opladning af batterier_____12
5.2	El-boks_____12
5.3	Nødstop_____13
5.4	Nødnedfir_____13
6.	Vedligeholdelse_____13
6.1	Rengøring_____13
7.	Årligt service_____13
8.	Tekniske specifikationer og tegninger_____14
9.	Fejlfinding_____15

1. Sikkerhedsinstruks

- Brugeren i denne manual er den person, der bliver løftet.
- Plejeren er den person, der betjener løfteren.



Advarsel – Når dette symbol vises bør der udvises ekstra stor opmærksomhed



Vejledning omkring den tekniske brug af produktet



Vejledning i brugen af produktet sammen med brugeren

Før løft af brugeren bør alle betjenings- og sikkerhedsfunktioner nævnt i brugervejledningen sikkerhedstjekkes og det bør sikres at løfteren er samlet korrekt inden den tages i brug.

Pallas 150 må kun anvendes som beskrevet i denne brugervejledning. Ved anvendelse af Pallas 150 skal brugervejledningen være læst og forstået. Ved tvivl, kontakt da Ergolet for yderligere information.

Pallas 150 bør opbevares ved normal indendørstemperatur (+2 til +40 grader C) og ved en relativ luftfugtighed på mellem 40 % og 90 %. Løfteren må desuden ikke belastes med mere end 150 kg.

Brug kun sejl nævnt i denne brugervejledning.



Løfteren må kun anvendes af autoriserede personer med den korrekte oplæring. Før og under brugen skal det sikres at der ikke er nogen fare for at brugeren eller plejeren kan blive klemt af liften.

Løft aldrig personer inden et dagligt tjek er udført.

Løft aldrig brugeren højere end nødvendigt.



Dagligt tjek

Plejeren er ansvarlig for at udføre visuelt tjek for synlige defekter før brug.

Et dagligt tjek inkluderer følgende:

- Tjek at ingen dele mangler
- Tjek for abnorme bevægelser af understel, mast og arme.
- Tjek at der ikke er nogen abnorme lyde fra aktuator eller andre elektriske dele.
- Tjek at der ikke er tegn på rust eller andre skader på overfladebehandlingen
- Tjek at der ikke er andre synlige skader på lifteren.



Tjek af de anvendte sejl er ydermere end del af det daglige tjek.

- Tjek at der ikke er slitage eller andre brud på materialet. Tjek især stropperne for slid og andre skader.

Ved defekt på produktet kontaktes Ergolet.

1.1 Beskrivelse af dele



1.2 Udpakning

Det skal ved udpakningen tjekkes at alle dele er til stede og ubeskadiget. Hvis der er mistanke om beskadigelse eller mangler, kontakt venligst deres forhandler eller Ergolet.

Der skal i pakken ved levering være følgende:

1 understel, 1 mast, 1 løftearm, 1 knæstøtte, 1 fodplade, 1 aktuator, 1 el-boks, 1 håndbetjening, 1 lader.

Det anbefales at emballagen opbevares såfremt Pallas skal bruges andre steder eller i tilfælde af returnering for reparation eller årligt serviceeftersyn.

1.3 Samlingsvejledning

Løftere leveres samlet og nødstopet er aktiveret.

Nødstopet skal deaktiveres inden løfteren kan tages i brug.

1.4 Formål

Pallas 150 er beregnet til at løfte personer med handicap, personer på plejehjem, hospitaler eller i hjemmeplejen. Løfteren må anvendes til forflytning af brugere op til 150 kg.

Løfteren må aldrig bruges til andre formål end de oprindeligt planlagte og der skal altid være en person med den korrekte oplæring i produktet til stede.



1.5 Brug

Løfteren bør hovedsagligt bruges i de følgende situationer:

1. Løft fra seng til kørestol eller stol som befinder sig umiddelbart i nærheden af sengen.
2. Løft fra kørestol til toilet eller bade-bækkenstol som befinder sig umiddelbart i nærheden.
3. Løft fra kørestol til stol som befinder sig umiddelbart i nærheden.



Anvend kun de anbefalede sejl.

Generelle bemærkninger vedrørende brug:

Løfteren er nem at anvende. Dog anbefales det at man læser de følgende instruktioner grundigt:

1. Benene på understellet kan spredes enten vha. fodpedal (v. Pallas 150 uden elektrisk benspredning) eller vha. håndbetjeningen.
2. Håndbetjeningen gør det muligt nemt at betjene løfteren. Tryk forsigtigt på "op"- eller "ned"-knapperne og på modellen for elektrisk benspredning, på knapperne for benspredning.
3. Sikker altid at brugeren føler sig sikker og aldrig bliver skræmt. I alle situationer, hvor det er muligt bør der bevares en kontinuerlig kontakt med brugeren.
4. Ved tryk på den røde nødstopknap stopper alle løfterens funktioner med at virke med det samme. Ved at dreje knappen en kvart omgang med uret løsnes knappen og alle løfterens funktioner vil virke igen.
5. Løftearmens motor udøver ikke noget tryk nedad anden end den samlede vægt af bruger og løftearm. Denne sikkerhedsfunktion, kaldet en "spline"-funktion, sikrer at brugeren ikke på nogen måde kan blive klemt. I meget sjældne tilfælde kan "spline"-systemet aktiveres og resultere i at løftearmen vil falde tilbage. Dette vil dog aldrig udsætte brugeren for fare, men måske være et forstyrrende element under et løft at en bruger. Vi anbefaler at løftearmen testes over en kortere strækning før den anvendes med en bruger, for at sikre at "spline"-systemer virker.
6. Pallas 150 har en elektronisk nødnedfir-knap, som kan anvendes i det tilfælde at håndbetjeningen er ude af funktion.
7. Oplad batterierne med jævne mellemrum – vi anbefaler at de oplades hver nat. Sikker at den røde nødstop-knap ikke er aktiveret under opladning, da opladning i så fald ikke vil være mulig. Batterierne må ikke blive flade, da det vil forkorte batteriernes levetid betydeligt. Lad i stedet batterierne være fuldt eller delvist opladet hele tiden.

Generelle bemærkninger for plejeren

For at dreje Pallas 150 til den ene side, tag da fat i håndtaget med den ene hånd og skub med den anden på løftearmen. Den sidelæns bevægelse vil mindske belastningen på ryggen og dermed sikre et bedre arbejdsmiljø. Når løfteren skal flyttes, brug da hele kroppen. Drej ikke kun den øverste del af kroppen eller kun skulderen. Sikker at løfteren hele tiden er sikker og uden for fare for at vælte.

Ved forberedelse til løftet, er det vigtigt at fx kørestolen skubbes hen til løfteren og ikke omvendt. Løfteren må ikke bremses under forflytning, da løfteren skal have mulighed for at tilpasse sig forflytningssituationen.

Under forflytningen med bruger må løfteren ikke skubbes eller trækkes for hurtigt. Det er ikke kun ubehageligt for brugeren, men kan også udsætte brugeren for fare.

Når løfteren skal flyttes over fx et dørtrin, bør den trækkes baglæns. Det gør forflytningen nemmere og gør forflytningen så sikker som muligt. Dørtrinets højde må dog ikke overstige 3 cm i højden.

Det anbefales at der er 2 plejere til stede under forflytning. Forsøg aldrig at løfte løfteren og på den måde risikere at løfteren kommer ud af balance, da det vil bringe både bruger og plejere i fare.

NB!

- Løft aldrig brugeren højere end nødvendigt.
- Pallas 150 er ikke et transportmiddel.



Det er plejerens ansvar at sikre at produktet er det rette hjælpemiddel for den pågældende bruger. Der bør til hver en tid udvises stor forsigtighed for at sikre brugerens sikkerhed.

Hvis løfteren anvendes i forbindelse med en bruger, der har en tendens til at hænge til den ene side (fx hvis brugeren er delvist lammet), bør der udvises ekstra omhu for at sikre løfterens stabilitet. Overdriv i denne situation ikke den sidelæns bevægelse ved at trække sejlet fra denne side. Ved at åbne løfterens ben, enten elektronisk eller vha. fodpedalen, øges løfterens stabilitet i denne situation. Vær specielt opmærksom ved brug af sejl med lange stropper, der vil øge den sidelæns bevægelse.

2. Sejltyper

De nævnte sejl er alle til brug med løftere med 2 arme.

Alle sejltyper: For mere information se label på det pågældende sejl. Se desuden symbol forklaring i appendix.

Vi anbefaler at sejlene kun anvendes i forbindelse med Ergolets løftere eller loftlifte.

Hvordan sejlene anvendes beskrives i denne brugervejledning. Derudover har stropperne på sejlene farvekoder, som hjælper plejeren med at vælge de rigtige stropindstillinger. Det er plejerens pligt at sørge for at sejlet bruges rigtigt; herunder at sejlet er den rigtige størrelse og model for brugeren. Denne funktion bør varetages af en person der har de rette kvalifikationer og kender til den enkelte brugers behov.

Brystsejl

Small	003-03574
Medium	003-03475
Large	003-03576
X-Large	003-03577



Brystsejl

Small	003-03601
Medium	003-03602
Large	003-03603
X-Large	003-03604



Fleece sejl

Small	008-03611
Medium	008-03612
Large	008-03613
X-Large	008-03644



3. Brugen af ståløfteren

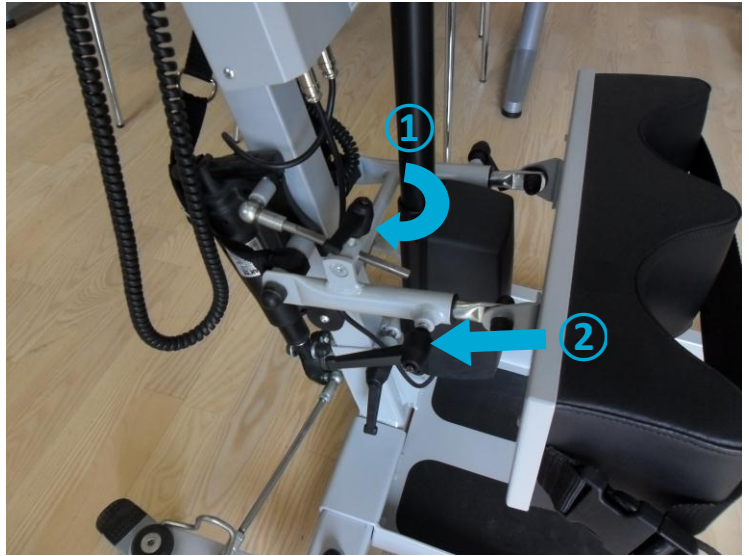
Knæstøtte kan indstilles i dybde og vinkles så den passer til den enkelte bruger.

Vinklen på knæstøtten justeres ved at løsne håndtag 1. Når håndtaget er løsnet kan knæstøtten placeres som ønsket og håndtaget strammes igen.

Den øverste kant af knæstøtten skal være under knæskallen og støtten må aldrig presse på knæet.

Vinklen på knæstøtten bør tilpasses den enkelte bruger og bør tilpasses efter hvor meget brugeren kan strække sit knæ, når brugeren står op. Det er en mulighed at anvende læg-bæltet.

Dybden på knæstøtten indstilles ved at løsne håndtag 2. Knæstøtten placeres i ønsket position og håndtaget strammes igen.



3.1 Løft med bryst- eller fleecesejl



Løft fra siddende position:

Placer sejlet bag ved brugeren ved at skubbe rygstøtten helt ned så det når det nederste af ryggen.

Spænd sikkerhedsbælte rundt om hoften (ca. ved navlen) og stram det. Bæltet bør sidde relativt stramt rundt om hoften.

Brems rullestolen og flyt løfteren hen til brugeren. Løft brugerens fødder op på fodpladen og placer løfteren så knæstøtten kommer så tæt på brugerens knæ som muligt.



Fastspænd sejlet på krogene på løfterens arme. Brugeren kan placere armene ind for eller uden for sejlets stropper. Det kan især være nødvendigt at placere en eller begge arme inden for, hvis brugeren er helt eller delvist lammet.

Start løftet ind til sejlet sidder helt stramt rundt om ryggen. Bæltet skal strammes endnu en gang før løftet fortsættes. Det bør sikres, at brugeren ikke føler noget ubehag i situationen.



Brugeren har muligheden for at holde fast i de skumdækkede arme og på den måde selv hjælpe med til løftet. Brugeren skal i så fald forsøge at holde kroppen så oprejst som muligt og se fremad.

Bed brugeren om at presse nedad på fodpladen og strække begge knæ og hofter.

Plejeren kan hjælpe med at placere en hånd på knæet og presse knæet let nedad.



Fortsæt løftet indtil brugeren står så oprejst om muligt.



Fra stående til siddende position:

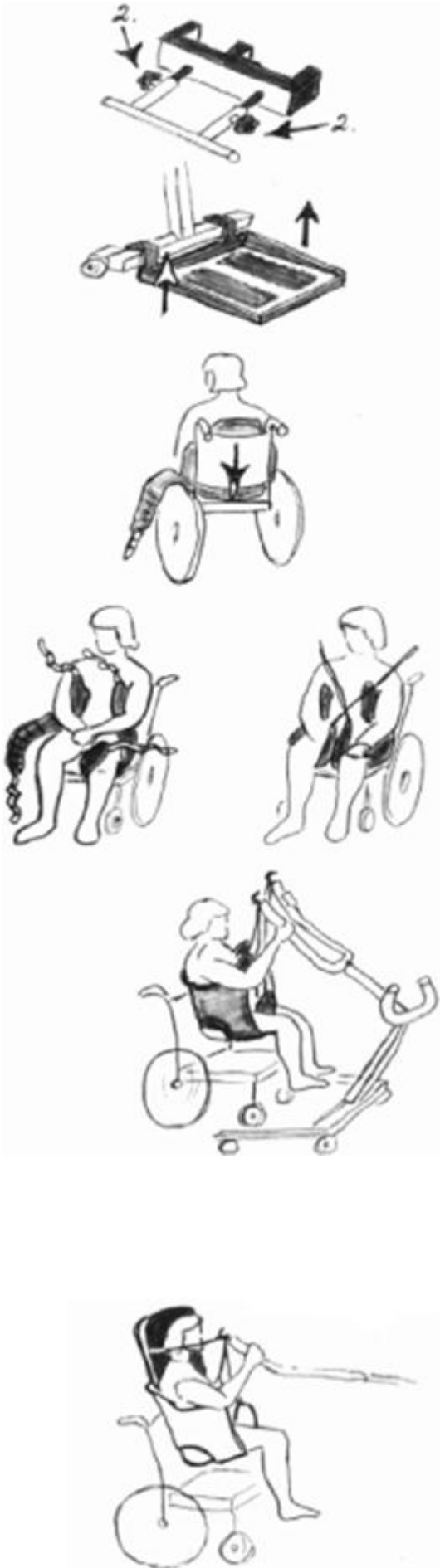
Før Pallas 150 (med bruger) hen til den sikrede (låste) rullestol. Bagsiden af knæet skal røre ved sæde på stolen

Brems ikke løfteren!!!



Brugeren sænkes ned så bagdelen placeres på den nederste halvdel af ryglænet på stolen. På den måde tiltes stolen en smule bagud og brugeren kan glide på plads i stolen. Denne metode kræver stor påpasselighed fra plejeren.





3.2 Løft med universalsejl

Flyt knæstøtten ved at løsne håndskruerne (2).

Løft fodpladen fra understellet.

Placer universalsejlet så det nederste af rygstøtten når det nederste af ryggen.

Ryk sejlets benstøtter frem på ydersiden af lårene. Placer dem under lårene og kryds stropperne foran.

Brugeren kan løftes i en tilbagelænet stilling ved fx at gøre de bagerste stropper længere i forhold til de forreste. Farvekoderne på stropperne kan anvendes til at indstille sejlet korrekt til den enkelte bruger.

Universalsejlet kan også anvendes med hoved- eller nakkestøtte.

3.3 Brug løfteren som ganghjælpemiddel



Da ganghjælpemidlet hoveddagligt har en støttende effekt er det vigtigt at plejeren i denne situation evaluerer brugeren grundigt.

Fjern knæstøtten og fodpladen som beskrevet i afsnit 3.2. Brugeren skal holde armene uden for sejlstropperne.

Placer brystsejlet (el. lign) langt nede omkring hoften og spænd sikkerhedsbæltet vha. klik-spændet og stram indtil sejlet er stramt rundt om hoften.

Brugeren kan med fordel holde fast i løftearmene

Påsat brystsejlet på krogene på løftearmene. Påbegynd løftet og stands igen når sejlet strammer. Sejlet strammes endnu en gang. Løftet fortsættes indtil brugeren er i oprejst position

Plejeren kan nu langsomt trække brugeren frem for at begynde gang-træningen.

4. Service

I tilfælde af fejl eller skader på løfteren, skal Ergolet kontaktes og løfteren serviceres i henhold til den pågældende servicekontrakt.

5. Tekniske funktioner

5.1 Opladning af batterier

Batterierne bør oplades regelmæssigt. Ergolet anbefaler at de oplades hver nat. Den røde nødstopknap må ikke være aktiveret under opladning, da løfteren i så fald ikke vil oplade.

Batterierne må ikke blive flade, da batteriernes levetid vil reduceres betydeligt. Lad i stedet batterierne være helt eller delvist opladet hele tiden.

Opladeren anvender 230 Volt. Stikket på opladeren til elboksen er markeret med 24V og bør ikke fjernes, når det en gang er koblet til elboksen. Lampen på laderen indikerer at løfteren oplades.

Der må ikke være elektriske apparater til livredning i nærheden under opladning!



Stikket til opladeren må ikke fjernes under normal brug af løfteren og under ingen omstændigheder under opladning. Under opladning må løfteren ikke anvendes. Batterierne må ikke oplades i fugtige omgivelser, som fx baderum.

Hvis lampen ikke lyser under opladning, kontakt venligst Ergolet for mere information.

5.2 Elboks

Hvis løfteren på trods af fuldt opladede batterier, ikke reagerer som normalt, kan det skyldes at batterierne skal udskiftes. Udskiftning af batterier og andre reservedele må kun udføres af kompetent personale autoriseret af Ergolet eller anden hjælpemiddelspecialist. Ergolet anbefaler at der kun anvendes originale reservedele.

5.3 Nødstop

Tjek regelmæssigt at nødstoppet virker som foreskrevet. Test Pallas 150 (uden bruger) og tryk på den røde nødstopknap (stor rød knap øverst på elboksen). Løfteren skal stoppe med det samme.

Hvis nødstoppet er defekt må løfteren ikke anvendes før den er eftersat og/eller repareret af autoriseret personale.

Nødstop-knappen er ikke en tænd-sluk knap. Den bør aldrig være aktiveret (ud over ved det regelmæssige tjek).

5.4 Nødnedfir

Hvis Pallas 150 pga. en defekt håndbetjening ikke reagerer under brug, kan brugeren sænkes ned vha. nødnedfir. Kontakten findes på undersiden af elboksen. Hvis liften sænkes helt ned kan en sikring springe. Dette er en sikkerhedsforanstaltning, der sikrer at løfteren efterses inden den tages i brug igen.

6. Vedligeholdelse

6.1 Rengøring

Aktuator og elboks må kun rengøres med en fugtig klud for at undgå at de elektriske dele bliver skadet. Resten af Pallas må rengøres med rengøringsmiddel eller desinfektionsmiddel.

7. Årlig service

Den relevante standard EN ISO 10535 foreskriver at løfteren skal efterses årligt af personale autoriseret af Ergolet eller anden hjælpemiddelspecialist.

Det er kundens ansvar at sørge for at løfteren efterses. En kvalificeret servicetekniker vil gennemgå løfteren og registrere og udbedre fejl og mangler.

Den ansvarlige servicetekniker er forpligtet til at tage løfteren ud af drift, hvis det konkluderes at en fejl, der ikke udbedres med det samme, er til fare for bruger eller plejer.

8. Tekniske data og tegninger

Løft

Max belastning	150 kg
Løfteinterval	597-1665 mm
Afstand mellem kroge	450 mm
Antal løft ved 80 kg belastning	minimum 100
Løftehastighed 80 kg	6 cm/sek

Understel

Bredde	605 - 882 mm
Højde	125 mm
Længde	865 mm
Diameter hjul	75/100 mm
Frihøjde under stel	45 mm
Invendig bredde (min)	495 mm
Invendig bredde (max)	722 mm
Drejeradius	105 mm

Drejningsmoment for bolt arm/mast	42-46 Nm
-----------------------------------	----------

Vægt

Total	45 kg
Tungeste del	15 kg

Løfteren kan skilles ad i 4 dele

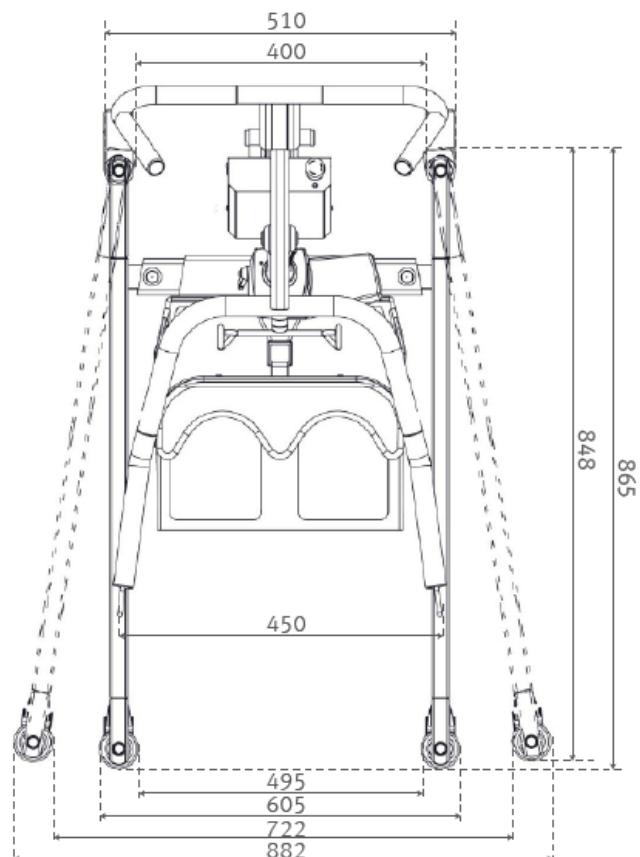
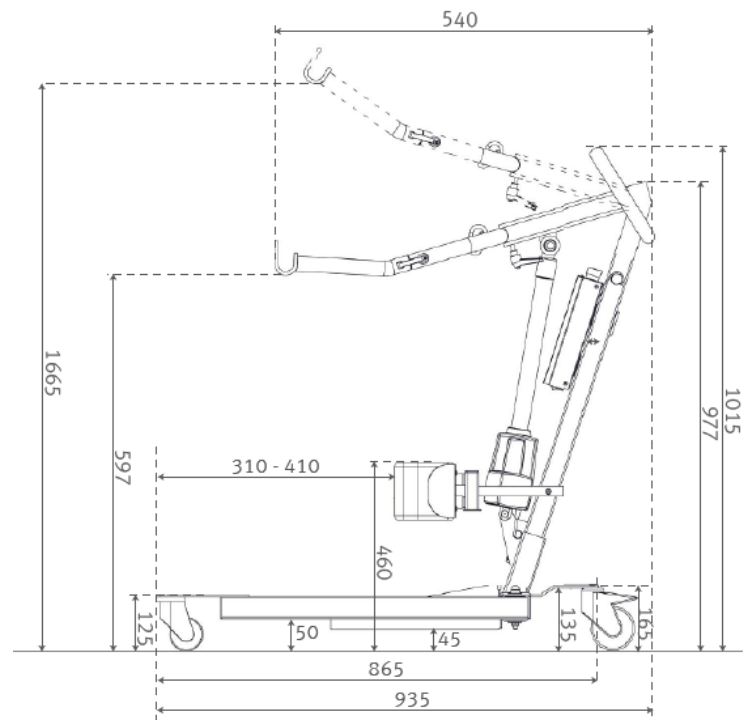
Materiale Pulverlakeret stål

Standard RAL farve 9006

El forsyning på løfter 24V DC

Maximum strømforbrug 10,1 A

IP-klasse IP20



9. Fejlfinding

for Pallas 150 med manuel eller elektrisk benspredning

Fejl	Mulig årsag	Fejlfinding	Løsning
Alle elektriske funktioner virker ikke	Ingen strømtilførsel	- Nødstop er aktiveret	Deaktiver nødstop
		- Batterier er flade eller defekte	Oplad eller udskift batterier.
		- Sikring er sprunget	Udskift sikring (hvis sikringen endnu en gang springer kan der være andet galt – kontakt Ergolet)
		- Kabler mellem eller til batterier er defekte eller ikke korrekt tilsluttet.	Tilslut kabler korrekt eller udskift kabler.
Løftearm kan kun enten køres op eller ned (ikke begge veje).	Fejl på el-boksen eller håndbetjening	- Afprøv anden håndbetjening eller el-boks	Udskift håndbetjening eller el-boks
Elektrisk benspredning kan kun køre enten ind eller ud (ikke begge).	Fejl på el-boksen eller håndbetjening	- Afprøv anden håndbetjening eller el-boks	Udskift håndbetjening eller el-boks
Aktuator vibrerer eller larmer mere end normalt	Defekt aktuator	- Afprøv evt. anden aktuator (kontakt Ergolet)	Udskift aktuator
Løftearmen eller benspredningen er langsom. 50% indikatoren lyser.	Mangel på strøm	- Batterier er flade eller defekte	Oplad eller udskift batterier
		- Oplader eller forbindelse til oplader er defekt.	Udskift oplader

Fabrikant:

Ergolet
Taarnborgvej 12 C
4220 Korsør

Tlf: + 45 70 27 37 20
Fax: + 45 70 27 37 19
Email: ergolet@ergolet.dk

CE 93/42/EØF CLASS I
EN ISO 10535
EN 60601-1-2



www.ergolet.com